

**ROLAND MEYNET – JACEK ONISZCZUK**

**NORMAS TIPOGRÁFICAS**  
**para la composición de los textos**  
**en la computadora**

**Roma 2017**  
(edición digital)

Traducción: **Ciro QUISPE LOPÉZ**

Primera edición: 2013  
Segunda edición: 2014  
Tercera edición: 2015  
Cuarta edición: 2017

© PUG — Roland Meynet – Jacek Oniszcuk

## INTRODUCCIÓN

Las editoriales a menudo piden al autor pagar el costo de una parte o de toda la publicación de una obra, especialmente si es de carácter científico. Afortunadamente, los programas de elaboración de textos para la computadora, ya al alcance de todos, permiten a quien sea componer el propio libro, y de este modo de ahorrar notablemente. La diferencia de calidad entre este tipo de composición y la realizada por una tipografía es mínima: solo el ojo experto es capaz de percatarse. El ahorro económico justifica esta leve diferencia de calidad respecto a un trabajo profesional.

Existen numerosas publicaciones en el mercado sobre la elaboración de textos con el ordenador. Este cuadernillo no pretende sustituir aquellos voluminosos manuales especializados en la materia. El objetivo de este trabajo es presentar, en pocas páginas, las normas indispensables que permitan ayudar a los autores a componer personalmente sus propios textos.

Las dos primeras ediciones de este cuadernillo, que tiene como título *Normas tipográficas de la colección «Tesi Gregoriana»*, fueron redactadas para ayudar a los autores de la colección a publicar sus propias tesis. Después de la publicación de más de cien copias, la experiencia ha permitido mejorar las normas tipográficas de una manera considerable, y no sólo la experiencia sino también la colaboración de los distintos decanos, directores y profesores de la Universidad, especialmente del asistente del director de la colección «Tesi Gregoriana», Carlo Valentino. Esta nueva edición está dirigida también, en primer lugar, a los doctorandos que deseen publicar sus tesis en la colección «Tesi Gregoriana». Además estas normas se han convertido en «Las normas para la presentación de las tesis» de la Universidad y se recomienda asimismo para la elaboración de las Tesis de Licenciatura. Y como son básicamente las normas que se utilizaron a su debido tiempo en la tipografía de la PUG y en las grandes colecciones, como «Analecta Gregoriana» y «Analecta Biblica», servirá también para aquellos que deseen elaborar y publicar un texto en estas colecciones. Por este motivo, la presente edición tiene como principales destinatarios los profesores y los estudiantes de la Pontificia Universidad Gregoriana.

Se tenía que elegir entre todas las normas tipográficas en uso, que son muchísimas y por lo general distintas entre ellas — incluso dentro del mismo ambiente cultural. No se ha querido imponer un procedimiento según un idioma específico. El criterio lo ha determinado la simplicidad y la economía. Por ejemplo, las normas tipográficas francesas prevén un «cuadratín» antes de los «dos puntos» y un «espacio fino» antes de algunos signos de puntuación, como: dos puntos, punto y coma, cierre de interrogación etc., después de las comillas españolas iniciales ( « ) y antes de las comillas españolas finales ( » )<sup>1</sup>. Pero, por un lado, este sistema se practica normalmente entre los franceses, y por otro lado, este sistema complica inútilmente el trabajo. Por este motivo se ha decidido abandonar estas normas tipográficas, también para los franceses. Otro ejemplo: para los que usan las lenguas neolatinas, el índice general se coloca al final del libro, después de todos los demás índices e incluso después de la bibliografía; en cambio, para los de lengua inglesa, el índice se coloca tradicionalmente al inicio del libro. Se ha decidido colocar el índice general al final del libro, esto para todos los idiomas incluido el inglés.

Posiblemente algunos se asustarán, viendo estas normas tan detalladas. Esta no es la intención. Las normas se han realizado para ayudar a redactar los trabajos de acuerdo a las exigencias mínimas de este tipo profesión. Además del «Glosario de los términos tipográficos», se añadieron, en la presente edición, algunos consejos útiles para usar ciertos programas para la elaboración de textos, como el Word. Se trata de algunas funciones que son muy poco usadas por los usuarios, que son indispensables. Por otra parte, con algunas muestras, por ejemplo de siglas y abreviaciones y los diversos índices, la comprensión será mucho mejor.

Deseamos que este instrumento sea útil para los estudiantes, que les permita mejorar la presentación de los trabajos escritos, de acuerdo a las nuevas exigencias en el campo universitario y científico; y para los estudiosos, la posibilidad para difundir de mejor manera, a precios adecuados, sus propias investigaciones y descubrimientos.

A partir de la cuarta edición, las Normas tipográficas de la Universidad Gregoriana están disponibles solo en versión digital en su sitio:

[https://www.unigre.it/Univ/pubblicazioni/varie/norme\\_tipografiche\\_it.php](https://www.unigre.it/Univ/pubblicazioni/varie/norme_tipografiche_it.php)

---

<sup>1</sup> No asustarse con el vocabulario técnico (ver el «Glosario de los términos tipográficos»), p. 35s.

## 1. PRESENTACIÓN GENERAL

### 1.1 *EL FORMATO*

*Para las tesis, las tesinas y otros trabajos*, cuyo formato es de 210 x 297 (210 x 280 para la encuadernación de las tesis), la justificación del texto, incluyendo el encabezamiento, es de 149 x 228 mm.

*Para los libros impresos* (de ahora en adelante: LI), ej., en la colección «Tesi Gregoriana», cuyos volúmenes tienen el formato de 170 x 240 mm, la justificación del texto impreso debe tener las dimensiones de 122 x 187 mm.

### 1.2 *LAS GRANDES DIVISIONES DEL TEXTO*

#### 1.2.1 **Las primeras páginas**

Para LI, las primeras cuatro páginas están compuestas por la editorial.

p. 1: nombre de la Colección, nombre de la Serie, número del volumen.

p. 2: en blanco.

p. 3: página de la portada: nombre del autor, título de la obra, nombre de la editorial, año de publicación.

p. 4: *vidimus et approbamus*, ISBN, *Copyright*, nombre y dirección de la Editorial.

#### 1.2.2 **El texto propio de la tesis**

Para los LI, el texto de la obra comienza en la página 5 (es decir, en la página impar o página de la derecha).

Desde la introducción hasta el final de la conclusión, el tamaño del texto es 14 (LI: 12); para los encabezados, ver par. 3; para las notas, ver par. 6.

#### 1.2.3 **Las páginas finales**

En el siguiente orden, son: Siglas y Abreviaturas; Bibliografía, Índices de autores citados, otros índices eventuales (referencias bíblicas, conceptos, términos técnicos) e Índice general. Ver par. 7-11, 22-31).

El tamaño del texto de todas estas páginas es 13 (LI: 11).

## 2. LOS CARACTERES

## 2.1 EL CARÁCTER Y EL TAMAÑO

- El carácter (*font*) que se usa es: Times New Roman.
- El texto: tamaño 14 (LI: 12); la indicación de la nota va en superíndice<sup>2</sup>.
- Las citas mayores de 4 líneas (ver apartado 4.4): 13 (LI: 11).
- Pie de página: 12 (LI: 10), excepto el número de nota en superíndice.
- Los encabezamientos: título corriente en versalita 12 (LI: 10); número de la página: 14 (LI: 12).
- Después de la Conclusión, todo el resto de la tesis (Siglas y abreviaturas, Bibliografía e Índices) en tamaño: 13 (LI: 11).

## 2.2 DIVISIONES Y GUIONES

El guión (-) se usa en las palabras compuestas (ej.: *sous-titre*), para separar los números de páginas (ej.: 243-257), de los versículos (Jn 1,1-18) y de los años (1963-2003). Para dividir una palabra larga al final de la línea se usa la división facultativa (se realiza en forma automática con la función «silabación»; ver par. 4.5)<sup>3</sup>.

El guión breve, llamado «semirraya», (–) se usa al inicio de un pequeño párrafo (como en el par. 2.1, más arriba)<sup>4</sup>, para separar los nombres de los autores y de las ciudades en las referencias bibliográficas (con espacio antes y después), para separar los capítulos en las referencias bíblicas (sin espacio antes y después; ej.: Gen 1–12; Am 1,3–2,16).

El guión largo, llamado también «raya», (—) se usa en el texto (con espacio antes y después), ej., para evidenciar un inciso. Ej.:

En cambio, en una estructura de controversia bilateral la ira punitiva — en la medida en que procede de un deseo de justicia — se dirige hacia aquel, que...

<sup>2</sup> En el texto de la tesis, los apellidos de los autores no van nunca en mayúscula sino en minúscula (excepto las iniciales obviamente); también en el *texto* de las notas (no en las referencias) los nombres van en minúscula.

<sup>3</sup> Por norma, no se divide ni el nombre ni el apellido de una persona (la división se usa sólo para los nombres compuestos, ej., Martín-Achard).

<sup>4</sup> En este caso, seguido por un espacio fijo (ver par. 2.7).

### 2.3 LAS COMILLAS

- Se usan las comillas españolas o tipográficas (abierta: « ; cerrada: »);
- si, dentro de estas comillas, aparecen otras comillas, se usan las comillas tipográficas o inglesas (abierta: “ ; cerrada: ”);
- si, dentro de estas últimas, se tendrían que usar otras comillas, se usan las comillas tipográficas simples (abierta: ‘ ; cerrada: ’).

Si el texto ha sido escrito con las comillas rectas dobles (“”), se pueden cambiar fácilmente con la función «Reemplazar»: reemplazar (“”) con (”) y la sustitución se hace automáticamente (con comillas abiertas al inicio de la palabra [ “ ] y comillas cerradas al final [ ” ]<sup>5</sup>).

Después, siempre con la función «Reemplazar», se cambian las comillas tipográficas o inglesas (“ y ”) por las comillas españolas (« y »)<sup>6</sup>.

### 2.4 EL APÓSTROFO

Se usa el apóstrofo tipográfico (’).

- Activar la función «sustituir comillas simples con comillas tipográficas» (en «Autoformato») antes de escribir.
- Si el texto fuese escrito con el apóstrofo recto ('), se puede cambiar automáticamente con la función «Autocorrección»: sustituir (') con (’)<sup>7</sup>.

### 2.5 LOS PARÉNTESIS

Dentro de los paréntesis se usan los «corchetes». Ej.:

Sur la prédilection d’Amos pour la racine *gh* pour indiquer l’exil (utilisée 13 fois en 9 textes: au *qal*, 1,5; 5,5 [*bis*]; 6,7; 7,11 [*bis*], 17 [*bis*]; au *hiphil*, 1,6; 5,27; *gôlâ*, 1,15; *galût*, 1,6.9), voir D.E. GOWAN, «The Beginning».

<sup>5</sup> A condición que la función «sustituir "comillas rectas" con "comillas ortográficas"» (en «autoformato») esté *activada* (ver p. 38, punto 5).

<sup>6</sup> A condición que la función «sustituir "comillas rectas" con "comillas ortográficas"» (en «autoformato») esté *desactivada* (ver p. 38, punto 5).

<sup>7</sup> Ver n. 5.

Se usan también los corchetes cuando el autor de la tesis interviene dentro de una citación; los paréntesis son del autor de la citación.

## 2.6 LA CURSIVA

- No se usa nunca el subrayado.
- Se pone en cursiva:
  - . las palabras extranjeras: *ex cathedra, a priori*;
  - . los títulos de los libros y periódicos: *La divina comedia, El País*;
  - . Para subrayar una palabra o una expresión.

*N.B.*: Los signos de puntuación después de la cursiva no van en cursiva sino en letra redonda.

## 2.7 EL ESPACIO FIJO

Se usa el espacio fijo:

- para separar las unidades de medida y sus valores: 23 km;
- para dividir los números en grupos de tres cifras (ej., en algunos idiomas como el francés): 2 000 000<sup>8</sup>;
- para obtener un espacio similar al inicio de los párrafos que comienzan con un guión breve (–) o con un punto (.) o con cualquier otro signo;
- en las notas, después del número de la nota;
- entre la inicial del nombre del autor y su apellido, para evitar que la inicial quede aislada al final de una línea;
- entre las abreviaturas (p., par., n., etc.) y el número que sigue, se requiere siempre un espacio (para las abreviaturas que tienen una sola letra, el espacio es fijo, para evitar que esta quede aislada al final de una línea).

Para las referencias bíblicas, no colocar un espacio después de la coma: Lc 18,18 (y no: Lc 18, 18); esto evita el problema de los espacios fijos. Para los libros de Samuel, de Reyes, etc., ningún espacio entre «1» y «R»; o sea: 1Re 22,15 (y no: 1 Re 22,15).

*N.B.*: Después del punto final de una frase se coloca un espacio solo (no dos).

---

<sup>8</sup> Atención: ¡no confundir «O» (letra mayúscula) con «0» (cero)!



### 3. LOS ENCABEZADOS

Excepto las páginas iniciales de cada capítulo (y también de la Introducción, de la Conclusión, etc.), cada página posee un encabezamiento (en la cabeza de la página). El encabezado o encabezamiento contiene el título frecuente y el número de la página.

- El título frecuente se escribe en mayúscula redonda 12 centrado (LI: 10); si el título es más largo que una línea, se debe abreviar.
- El número de página: en letra redonda 12 (LI: 10)<sup>9</sup>.

Entre el encabezamiento y el texto, se debe dejar un espacio de 10 mm (LI: 8 mm).

#### 3.1 LAS PÁGINAS PARES

En el encabezamiento de las páginas pares, o sea en las páginas de la izquierda (2, 4, 6,...):

- el número de la página se encuentra en el margen izquierdo;
- el título frecuente está centrado.

*Para la introducción, la conclusión, los distintos índices, la bibliografía y los índices generales, el título corriente es el título (abreviado) de la tesis. Ej.:*

---

10	EL SÍNODO DE LOS OBISPOS
----	--------------------------

---

Para el texto real y específico de la tesis, el título corriente corresponde al título de la primera división, es decir, de la «parte»<sup>10</sup>. Ej.:

---

128	PARTE II: LAS FUENTES NORMATIVAS
-----	----------------------------------

---

#### 3.2 LAS PÁGINAS IMPARES

En el encabezamiento de las páginas impares, o sea, en las páginas de la derecha (3, 5, 7,...):

---

<sup>9</sup> Se usa desde el inicio la numeración árabe (1,2,3,4,...), no los números romanos (I, II, III).

<sup>10</sup> Si la tesis no está dividida en partes, sino solamente en capítulos, el título corriente es el de la tesis.

- el título corriente está centrado;
- el número de la página se halla al margen derecho.

*Para la introducción, la conclusión, los diversos índices, la bibliografía y los índices generales, el título corriente es el título «conclusión», «índice de los autores citados», etc. Ej.:*

---

BIBLIOGRAFÍA	387
--------------	-----

---

*Para el texto de la tesis, el título corriente es el de la segunda división, es decir, del «capítulo» (no olvidar el espacio después «CAP.»). Ej.:*

---

CAP. III: LA FUNCIÓN CONSULTATIVA DE SÍNODO	275
---	-----

---

## 4. EL TEXTO

### 4.1 EL PÁRRAFO

- Cada párrafo comienza con una entrada de 5 mm (LI: 4 mm)<sup>11</sup>.
- No hay espacio entre los párrafos, salvo que se quiera indicar una separación (ej.: antes de la conclusión de una división).
- Si el párrafo (como el presente) comienza con un guión, éste debe estar seguido por un espacio fijo, para evitar que la longitud de este espacio sea variable.
- No dejar una línea en blanco al inicio de una nueva página. Esto podría suceder cuando la página comienza con un título.

### 4.2 EL INTERLINEADO

Se trata del interlineado «sencillo». Con los programas para la elaboración de textos, el interlineado se presenta normalmente como automático; pero cuando un párrafo contiene un carácter en superíndice, o caracteres en otras lenguas (ej.: el griego o el hebreo), el interlineado puede mostrar irregularidades. En este caso, fijar el interlineado en «exacto» (ver p. 36).

---

<sup>11</sup> Se aconseja fijar las tabulaciones cada 5 mm (LI: 4 mm).

#### 4.3 LAS VIUDAS Y HUÉRFANAS

- Una página nunca comienza con la última línea de un párrafo (esta sería «viuda»), sino, al menos, con las dos últimas líneas.
- Una página nunca termina con la primera línea de un párrafo (esta sería «huérfana»), sino, al menos, con las dos primeras líneas.

Los programas para la elaboración de textos tienen una función, llamada en lenguaje tipográfico, «Control de líneas viudas y huérfanas»; si se activa esta función, todo se realizará automáticamente.

A un subtítulo al final de una página le debe seguir por lo menos dos líneas de texto. Si no, renviarlo a la página siguiente.

Es mejor no terminar un capítulo con una página que contiene menos de 5 líneas de texto. Esto se puede evitar aumentando o disminuyendo ligeramente el interlineado de las páginas anteriores (disminuyendo o aumentando las líneas en blanco, si las hay).

#### 4.4 LAS CITAS O CITACIONES

- Si son breves, se ponen entre comillas (« y ») dentro del texto.
- Si son largas (más de 4 líneas), constituyen un párrafo, en tamaño 13 (LI: 11), precedido y seguido por una línea en blanco de cuerpo 7 (LI: 6), sin comillas, y en redondo, con un margen de 5 mm (LI: 4 mm) solo a la izquierda y no a la derecha<sup>12</sup>. La primera línea de la cita no comienza con una tabulación. Ej.:

En los tiempos antiguos, el neonato recibía el nombre al nacer. Como se ve en los relatos del nacimiento de los doce hijos de Jacob, por ejemplo, de los primeros cuatro hijos de Lía:

<sup>32</sup> Lía quedó encinta y dio a luz un hijo al que llamó *Rubén*, pues dijo: «Yahvé *ha reparado en mi cuita*: ahora sí que me querrá mi marido».

<sup>33</sup> Concibió otra vez y dio a luz un hijo, y dijo: «Yahvé *ha oído* que yo era aborrecida y me ha dado también a éste». Y le llamó *Simeón*. <sup>34</sup> Concibió otra vez y dio a luz un hijo, y dijo: «Ahora, esta vez, mi marido *se aficionará a mí*, ya que le he dado tres hijos». Por eso le llamó *Leví*.

<sup>12</sup> En una citación es importante mantener la «intención» de un autor, y no la transcripción exacta: ej., si existe un subrayado en el texto original, se transforma en cursiva; para el inciso, el guión se transforma en raya, etc. Si al final de la citación se coloca una referencia (ej., un texto bíblico) estos se coloca entre paréntesis.

<sup>35</sup> Concibió otra vez y dio a luz un hijo, y dijo: «Esta vez *alabo a Yahvé*». Por eso le llamó *Judá*, y dejó de dar a luz (Gn 29,32-35).

En los tiempos de Jesús, el nombre viene dado — no por la madre sino por el padre —, el octavo día, en el momento de la circuncisión. Encontramos el testimonio en el relato del nacimiento de Juan Bautista (Lc 1,59-66).

Si no se cita todo el texto, se señalan las interrupciones entre [...], excepto al inicio, porque es suficiente iniciar la primera palabra con minúscula. Si se añade algo al texto, se usan corchetes. Ej.:

escribe a los Corintios: «cada cual viva conforme le asignó el Señor, cada cual como le ha llamado Dios [...] <sup>18</sup> ¿Qué fue uno llamado siendo circunciso? No lo disimule. [lit.: *no rehaga su prepucio*]. ¿Qué fue llamado siendo incircunciso? No se circuncide».

#### 4.5 LA SILABACIÓN

La silabación es necesaria para evitar que haya demasiado espacio entre las palabras; y se hace respetando las reglas de cada lengua. Existen funciones de silabación en los programas para la elaboración de textos, pero éstas siguen las reglas de la lengua en la cual se trabaja: tendrán que estar atentos en la tesis (y en los títulos de las obras) escritas en otro idioma; será prudente preguntar a una persona de la lengua en cuestión.

No exagerar en la silabación:

- no usar para una sola sílaba, sobretodo si es breve (ej.: si-guen);
- no usar silabación por más de tres líneas consecutivas;
- no usar al final de una página impar;
- por norma no se silabea los nombres de las personas, pero cuando es necesario, se debe respetar las normas de la silabación de acuerdo al idioma del nombre.

## 5. LOS TÍTULOS

- Ningún título termina con un punto, ni los títulos centrados, ni los títulos al vivo o al margen izquierdo.
- Excepto los títulos señalados en los párrafos 5.1 a 5.3, todos los otros títulos se encuentran al vivo.

- Si el título es más largo de una línea, no se usa la silabación, va en otra línea desde el artículo, de la conjunción, de la preposición.
- Para los títulos al margen que contengan más de una línea, el margen izquierdo de la segunda línea debe estar alienado al primero (el uso de la tabulación permite una alineación precisa); en este caso, el título no debe estar justificado y la división de las líneas se hace en grupos con sentido. Ej.:

4.1 *Further Effects depending upon Proper Law,  
and depending upon the Indult*

y no:

4.1 *Further effects depending upon proper law, and depending upon the  
indult*

#### 5.1 *PREFACIO, INTRODUCCIÓN, CONCLUSIÓN, SIGLAS Y ABREVIATURAS, BIBLIOGRAFÍA, DIVERSOS ÍNDICES*

- Antes del título se deja un espacio de 40 mm (LI: 35 mm) de margen superior desde el límite del texto (o sea, desde el margen del encabezamiento)<sup>13</sup>.

- título: mayúscula redonda, tamaño 18 (LI: 16), centrado;

- después del título se dejan 4 líneas en blanco, tamaño 14 (LI: 12).

El Prefacio, la Introducción, la Conclusión, las Siglas y abreviaturas, la Bibliografía y el Índice general comienzan siempre en página impar.

Los otros índices pueden comenzar incluso en página par. Depende del número total de páginas del libro (en caso de publicación): de hecho debe ser múltiplo de 16 + 8 y/o 4 (la última página va siempre en blanco). Si se quiere ahorrar una o dos páginas, estos índices comienzan en página par; pero si se quiere evitar que termine el volumen con tres páginas en blanco, estos índices comienzan en página impar<sup>14</sup>.

<sup>13</sup> Ver texto adjunto 1 y 2, pp. 40-41.

<sup>14</sup> Se debe tener en cuenta que se añade algunas páginas en blanco al texto propiamente dicho, las cuales están reservadas a la lista de textos de la serie que ya fueron publicadas (estas páginas son preparadas por la casa editora).

## 5.2 LAS PARTES

Inician siempre en página impar.

Van centradas, verticalmente y horizontalmente.

- «Primera parte»...: mayúscula letra redonda, tamaño 18 (LI: 16)<sup>15</sup>;
- una línea en blanco, tamaño 18 (LI 16);
- «Título de la parte»: mayúscula negrita, tamaño 18 (LI 16).  
La página siguiente va en blanco.

## 5.3 LOS CAPÍTULO

Inicia siempre en página impar.

- Antes del título se deja un espacio de 40 mm (LI: 35 mm) de margen superior desde el límite del texto (o sea, desde el margen del encabezamiento)<sup>16</sup>.
- «Capítulo I, II, etc.»<sup>17</sup>...: versalita letra redonda, tamaño 14 (LI: 12), centrado;
- 2 líneas en blanco, tamaño 14 (LI: 12);
- «Título del capítulo»: minúscula negrita, tamaño 14 (LI: 12), centrado;
- 4 líneas en blanco, tamaño 14 (LI: 12);
- Inicio del texto.

Si la tesis está dividida en partes, la numeración de los capítulos es continua.

## 5.4 LAS DIVISIONES DENTRO DEL CAPÍTULO

- No multiplicar sin necesidad el número de títulos.
- En una tesis, se prescribe utilizar el sistema decimal; con este sistema es mejor no ir más allá del tercer grado (ej: 1.2.5), el primer grado de cada capítulo comienza con «1.».
- Todos los títulos son precedidos por una línea en blanco de tamaño 14 (LI: 12) y seguidos por una línea en blanco de tamaño 7 (LI: 6). Sin embargo, si dos subtítulos son consecutivos, serán separados por una sola línea en blanco, tamaño 7 (LI: 6).

---

<sup>15</sup> En el encabezamiento se usan, en cambio, los números romanos (ej.: «PARTE I, II,» etc.).

<sup>16</sup> Ver texto adjunto 1 y 2, pp. 40-41.

<sup>17</sup> No utilizar «Capítulo primero, segundo, tercero», etc., porque en los títulos corrientes se usa: «CAP. I, II, III», etc.

#### 5.4.1 Primer nivel de división

- Número, seguido por un punto (todo en letra redonda) y por un espacio fijo;
- título: minúscula negrita, tamaño 14 (LI: 12). Ej.:

1. A Sacramentalidade da Igreja configurada pelos pobres
--

#### 5.4.2 Segundo nivel de división

- Números separados por un punto (en letra redonda) y seguidos por *dos* espacios;
- título: minúscula cursiva, tamaño 14 (LI: 12). Ej.:

1.1 Igreja configurada pelos pobres
-------------------------------------

#### 5.4.3 Tercer nivel de división

- Números separados por un punto (en letra redonda) y seguidos por dos espacios;
- título: minúscula letra redonda, tamaño 14 (LI: 12). Ej.:

1.1.1 A los pobres
--------------------

#### 5.4.4 Cuarto nivel de división

No ir más allá de la numeración decimal.

Si se quiere indicar una división sucesiva, se usarán las letras minúsculas seguidas por el paréntesis, según el orden alfabético:

- Si no hay un título para la subdivisión, se pone: «a)», «b)», etc., al inicio del párrafo, con una sangría de 5 mm (LI: 4 mm), y con una línea en blanco tamaño 7 (LI: 6) antes del párrafo. Si la primera, o las primeras, palabras hacen las veces del (sub)título, se escriben en cursiva. Ej.:

a) <i>En los tiempos antiguos</i> , el recién nacido recibe el nombre en el momento del nacimiento. Se constata en las narraciones del nacimiento de los hijos de Jacob, por ejemplo, de los primeros cuatro hijos de Lía.
--

– Si la subdivisión tiene un título, se usa: «a)», «b)», etc., con una sangría de 5 mm (LI: 4 mm), precedido por una línea en blanco tamaño 14 (LI: 12) y seguido por una línea en blanco tamaño 7 (LI: 6). El título irá en minúscula cursiva, tamaño 14 (LI: 12). Ej.:

b) <i>La fuerza de un mandato</i>
-----------------------------------

#### 5.4.5 Quinto nivel de división

Si fuese necesario un quinto nivel de división, se usará el signo (+) con una sangría de 5 mm (LI: 4 mm). Ej.:

+ Israel + Las naciones
----------------------------

*N. B.*: «a)», «b)», «+», etc., van seguidos por un espacio fijo.

## 6. LAS NOTAS

La numeración de las notas reinicia del 1 en cada capítulo.

### 6.1 LA LLAMADA DE NOTA

– Superíndice (LI: tamaño 8; superíndice; ver en el Glosario: «Superíndice», p. 34).

– No hay ningún espacio antes de la llamada de nota.

Ej.: después de las comillas<sup>1</sup> españolas iniciales.

– La llamada de nota va siempre después del paréntesis, después de la comilla final y antes del signo de puntuación.

Ej.: (si es necesario)<sup>48</sup>. Hizo para mí el Señor»<sup>34</sup>.

– Al final de un título que termina con un signo de puntuación, la llamada de nota va después del signo de puntuación.

Ej.: El Dios justo...<sup>5</sup> Versículo 18:<sup>52</sup>



## 6.2 EL TEXTO DE LAS NOTAS

- La separación: las notas son separadas del texto con una línea de 50 mm (LI: 40 mm) en el margen izquierdo extremo; también cuando el texto de la nota continua en la siguiente página.
- Número de la nota: sangría de 5 mm (LI: 4 mm), letra volada, seguido por un espacio fijo.
- Texto: tamaño 12 (LI: 10).
- No se deja una línea en blanco entre las notas.

## 6.3 LAS REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### 6.3.1 El autor

*Las iniciales del nombre del autor*, seguido por un punto (si tiene más nombres, después de cada inicial sigue un punto, sin espacio entre las iniciales; si el nombre es compuesto, se usa la división), espacio; *apellidos del autor*, en versalita, seguido por una coma; si el apellido es doble, se deja un espacio entre las dos partes del apellido; si el apellido es compuesto, se usa la división. Ej.:

M. VILLER, G.B. GRAY,	J.A.T. ROBINSON, M.-É. BOISMARD,	L. ALONSO SCHÖKEL, R. MARTIN-ACHARD,
--------------------------	-------------------------------------	---

Si hay más de un autor, los nombres van separados por: espacio + guión breve + espacio.

Ej.:

S.R. DRIVER – G.B. GRAY,
--------------------------

Si los autores son más de tres, se puede citar sólo el primero, seguido por un *al.*

Ej.:

Y. YADIN, – <i>al.</i> ,	por:	Y. YADIN – Y. AHARONI – R. AMIRAN – T. DOTAN – I. DUNAYEVSKY, – J. PERROT, <i>Hazor II.</i>
--------------------------	------	---

Cuando el nombre de un autor está dentro del período, no se pone en versalita; inmediatamente después del autor se coloca, entre paréntesis, la referencia bibliográfica abreviada; después se sigue con el período. Ej.:

V. Taylor (*Marco*, 381-390) considera un'ulteriore subdivisione tra i vv. 1-13: «La questione della lavanda delle mani» (7,1-8) y «La questione del Korbàn» (9,9-13).

### 6.3.2 El título y la referencia

Se pone sólo el título, las páginas y, eventualmente, el párrafo (sin los otros datos que trae la bibliografía), *también para la primera referencia*. Si el título es demasiado largo (más de 4-5 palabras), debe ir abreviado, *también la primera vez que es citado*: se citan sólo las primeras palabras, hasta el primer sustantivo, sin puntos suspensivos («...»)<sup>18</sup>.

Si una nota contiene una serie de referencias, sean de uno o de varios autores, se sigue el orden cronológico de las publicaciones de las obras (incluso si no está indicado la fecha de la publicación).

#### *El libro*

El título se escribe en cursiva.

– Si se cita el conjunto de la obra, no se indican las páginas; pero si se quiere indicar una o más páginas, se hace después de una coma y un espacio (sin «p.» o «pp.»). Ej.:

L. ALONSO SCHÖKEL – J.L. SICRE DÍAZ, *Profetas*.  
P. BOVATI, *Ristabilire la giustizia*, 73.  
R. DE VAUX, *Le istituzioni dell'Antico Testamento*, 473-482.

– Si se cita la obra con frecuencia, por ejemplo si se trata del autor de un comentario bíblico, de una gramática, se podrá usar sólo el apellido del autor (en letra redonda), seguido por una coma y del número de la

<sup>18</sup> Estar atentos a las reglas específicas de cada idioma sobre el uso de las mayúsculas en los títulos

página (y del párrafo). Éstas son consideradas abreviaturas y van entonces señaladas en Siglas y abreviaturas. Ej.:

Joüon, 213f.  
Andersen – Freedman, 395-396.

– Para los diccionarios, se usan las siglas (en mayúscula, cursiva si es necesario) o el nombre del autor (en letra redonda). Ej.:

BDB	<i>por:</i>	F. BROWN – S.R. DRIVER – C.A. BRIGGS, <i>A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament</i> , Oxford 1952.
HALAT	<i>por:</i>	W. BAUMGARTNER, ed., <i>Hebräisches und aramäisches Lexicon zum Alten Testament</i> , I-V, Leiden 1967, 1974, 1983, 1990, 1996.
Jastrow	<i>por:</i>	M. JASTROW, <i>A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature</i> , London – New York 1886-1900.

– Los números de las páginas se citan siempre en forma íntegra (ej.: 412-415; y no 412-5 o 412-15); cuando se citan páginas no consecutivas, son separadas por un punto (ej.: 75.79.123-128).

– Si la obra tiene varios volúmenes, se pone el número del volumen en números romanos, antes del número de las páginas. Ej.:

L. ALONSO SCHÖKEL, *Salmi*, II, 121.

– Si, en la misma nota, se citan dos obras seguidas del mismo autor, la segunda vez no se pone de nuevo el nombre del autor antes del segundo título, sino (después de punto y coma) se pone *Id.*, (en versalita).

– Si la referencia es sobre una traducción, no es necesario dar la referencia de la obra original (ver par. 8.2.1, c, p. 25).

– Evitar el uso de *Ibid.*, excepto para la misma obra en la misma nota. A evitar también el uso de *Op. cit.*

*El artículo*

El título (abreviado) se escribe en letra redonda, entre comillas españolas («» y «»); si hay más comillas en el título, se usan las comillas tipográficas o inglesas (“” y “”). Ej.:

N. AIROLDI, «la cosiddetta “decima”», 56-86.

*El capítulo de un libro*

– Si el capítulo forma parte de un libro escrito por el mismo autor, se hace la referencia al libro, añadiendo el título del capítulo en letra redonda entre comillas, antes de los números de las páginas. Ej.:

P. BEAUCHAMP, *L'Un et l'Autre Testament*, Chap. VI, «La nouvelle alliance», 229-274.

– Se hace la misma cosa si el libro ha sido escrito por varios autores, pero no se sabe cual ha escrito el capítulo al cual se refiere. Ej.:

P. BOVATI – R. MEYNET, *Il libro del profeta Amos*, «Introducción», 9-26.

*La recensión*

Después del apellido del autor, se escribe: «recensión de», seguido por la inicial del nombre, del apellido del autor y del título abreviado de su obra. Ej.:

P. BOVATI, recensión de B. RENAUD, *Nouvelle ou éternelle Alliance?*

## 7. LAS SIGLAS Y LAS ABREVIACIONES<sup>19</sup>

- Una sola lista, en orden alfabético.
- No olvidar de colocar todas las abreviaturas que fueron usadas en la obra, incluso: cap. (capítulo/s), par. (párrafo/s), n. (nota/s), p. (página/s), etc. (*et caetera* o *et cetera*) y así sucesivamente.
- Ciertas abreviaturas, como *Ibid.*, *al.*, van en cursiva. Las siglas o abreviaturas de revistas o libros (diccionarios, enciclopedias, etc.) van en cursiva, las colección van en letra redonda (o sea los títulos completos de la bibliografía).
- Ver texto adjunto 1, p. 39.

## 8. LA BIBLIOGRAFÍA

- Normalmente se hace una sola lista de los títulos bibliográficos. Las divisiones se han de evitar (de lo contrario, el lector tiene que hojear varias páginas para encontrar un título)<sup>20</sup>.
- Se hace según el orden alfabético de los apellidos de los autores<sup>21</sup>.
- El tamaño de la letra es 13 (LI: 11).
- El espacio entre los títulos es de 3 puntos.
- La primera línea de cada título va al vivo; para las siguientes líneas se usa una entrada de 20 mm (LI: 14 mm).
- Si la tesis contiene una bibliografía sobre un determinado autor, se puede escoger entre dos posibilidades:
  - . *en orden cronológico*, resaltando el año<sup>22</sup>; este sistema se aconseja cuando se trata de bibliografía completa<sup>23</sup>.
  - . *en orden alfabético*, cuando se trata de una bibliografía seleccionada.

---

<sup>19</sup> No olvidar que después de la Conclusión, Siglas y abreviaturas, Bibliografía y todos los demás Índices deben ir en tamaño 13 (LS: 11).

<sup>20</sup> Si las divisiones fueran necesarias, limitar a lo indispensable; para los títulos de las divisiones, seguir los mismos criterios de la división de los capítulos (ver par. 5.4, p. 16ss); en el encabezamiento, poner la referencia al primer grado de división (ej.: BIBLIOGRAFÍA: FUENTES).

<sup>21</sup> Si la obra es anónima, se pone en la lista según el orden alfabético del título, sin tener en cuenta el eventual artículo inicial (ej.: *La Biblia*, en la «B»; *la Santa Biblia*, en la «S»).

<sup>22</sup> En este caso, en las notas, colocar el año después del título, separado por comas.

<sup>23</sup> Ver, por ej., la bibliografía de P. Beauchamp en P. BOVATI – R. MEYNET, ed., *Ouvrir les Écritures*, Fs. P. Beauchamp, LeDiv 162, Paris 1995, 9-20.

No se pone en la bibliografía los instrumentos de trabajo conocidos por todos los estudiosos de la especialidad (p. e: diccionarios, gramáticas, enciclopedias, etc.), si no se ha hecho una referencia explícita de estos instrumentos en las notas del texto.

Para la referencia a los diccionarios, a los artículos de las enciclopedias, se cita la voz o el artículo, con el nombre de su autor. Ej.:

KEDAR-KOPFSTEIN, B., « $\aleph$ », *TWAT*, II, 730-744.  
DUMAIS, M., «Sermon sur la montagne», *DBS*, XII, 699-938

### 8.1 EL AUTOR

- Apellido en versalita, coma, espacio;
- Inicial/es del nombre + punto + coma (ver par. 6.3); ej.:

EGGEBRECHT, G.,	ALONSO SCHÖKEL, L.,
SINCLAIR, L.A.,	MARTIN-ACHARD, R.,
BOISMARD, M.-É.,	

*N.B.:* Los nombres que contienen una partícula, en la lista van a partir de la primera letra mayúscula. Ej.:

Ap-THOMAS	en la A	In der SMITTEN	en la I
van der BERGUE	en la B	de LA POTTERIE	en la L
DE GENNARO	en la D	de MONTCHEUIL	en la M
DEL OLME LETE	en la D	van OYEN	en la O
DI MARCO	en la D	te STROETE	en la S
de GEUSS	en la G	von WALDOW	en la V

«McKane» se coloca en la lista como si fuera «MacKane», «Nötscher» como si fuera «Noestcher»

#### 8.1.1 Si la obra es colectiva

- Después del nombre del editor o editores se pone «ed.»<sup>24</sup> (en letra redonda), separado del nombre por coma + espacio; no se pone «una edición de» o equivalentes en otras lenguas, sino sólo «ed.».

<sup>24</sup> La abreviatura «ed.» es invariable; incluso si son varios editores, no usar «eds.».

– Si la obra no tiene un editor, no se menciona como AA.VV., sino según el orden alfabético del título (primero sustantivo, verbo, adjetivo, sin tener en cuenta el artículo: es decir, *La Formation* viene bajo la letra «F»). Ej.:

HELTZER, M. – LIPÍŃSKI, E., ed., *Society and Economy in the Eastern Mediterranean (c. 1500-1000 B.C.)*, OLA 23, Leuven 1988.  
*La Formation des évangiles. Problème synoptique et Formgeschichte*, RechBib, Bruges 1957.

### 8.1.2 El mismo autor tiene más de un título

El nombre del autor no se repite, sino se sustituye por una línea de 14 mm (LI: 12 mm)<sup>25</sup>, seguida por una coma (excepto si hay cambio de página) y por un espacio fijo; los títulos se colocan en orden cronológico<sup>26</sup>. Ej.:

AMSLER, S., *Amos*, CAT XIa, Neuchâtel 1965, 1982<sup>2</sup>.  
 ———, «Amos, prophète de la onzième heure», *TZ* 21 (1965) 318-328.  
 ———, «Amos et les droits de l’homme (étude d’Am 1 et 2)», in M. CARREZ – J. DORE – P. GRELOT, ed., *De la Torah au Messie*, Fs. H. Cazelles, Paris 1981, 181-187.

## 8.2 EL TÍTULO Y LA REFERENCIA

### 8.2.1 El libro

– Título (si es necesario, subtítulo, separado del título con un punto), todo en cursivo;  
 – coma<sup>27</sup>, nombre de la colección (y/o serie)<sup>28</sup>, número del volumen en cifras árabes, coma, ciudad (si son varias, separadas por una semiraya<sup>29</sup>, año de la publicación<sup>30</sup>; todo en letra redonda.

<sup>25</sup> Esta línea se obtiene digitando tres rayas.

<sup>26</sup> Si un autor tiene muchos títulos (más de una página), para facilitar la consulta de la bibliografía, en las notas sobre el autor se coloca también el año.

<sup>27</sup> También si el título termina con un signo de puntuación (punto, punto interrogativo, punto exclamativo)

<sup>28</sup> Ver n. 31.

*N.B.*: No se pone el nombre de la casa editorial (inútil en una obra científica, porque el alcance no es hacer publicidad para los libros, sino indicar las referencias bibliográficas exactas). Ej.:

ANGERSTORFER, A., *Der Schöpfergott des Alten Testaments. Herkunft und Bedeutungsentwicklung des hebräischen Terminus בָּרָא (bara) «schaffen»*, RSTh 20, Frankfurt – Bern – Las Vegas 1979.

*a) La obra contiene más volúmenes*

– Con el mismo título y subtítulo: se ponen los números de los volúmenes, en números romanos; después título y subtítulo (separados de estos con coma + espacio); si los volúmenes no han sido publicados en el mismo año, se ponen los distintos años de publicación, separados por coma y espacio.

– Todos los volúmenes tienen el mismo título pero cada volumen tiene un subtítulo distinto: después del título, se ponen los diversos subtítulos, precedidos por: punto y número del volumen (números romanos, letra redonda) + punto.

– Si la obra forma parte de una colección numerada: los números de los volúmenes van después del nombre de la colección, separados entre ellos por coma y espacio.

*N.B.*: Si obras distintas van insertadas en uno o varios volúmenes, los títulos del libro o del volumen van en cursiva, separados de: coma + en + espacio. Ej.:

VERMEYLEN, J., *Du Prophète Isaïe à l'apocalyptique. Isaïe I-XXXV, miroir d'un demi millénaire d'expérience religieuse en Israël*, I-II, EtB, Paris 1977, 1978.

BEAUCHAMP, P., *L'Un et l'Autre Testament. I. Essai de lecture. II. Accomplir les Écritures*, Parole de Dieu, Paris 1976, 1990.

DAHOOD, M., *Psalms. I. Ps 1-50. II. Ps 51-100. III. Ps 101-150*, AncB 16, 17, 17A, Garden City NY, 1965-66, 1968, 1970.

<sup>29</sup> Se utiliza el nombre original (como aparece en la portada de la obra), ej.: «London» (y no «Londres» o «Londra»).

<sup>30</sup> La fecha es la del Copyright (©), no de una nueva edición; si no se conoce el año de la primera publicación sino solamente de las siguientes publicaciones, se coloca «rimp.» («repr.» en inglés, etc.) antes de la fecha.



ALBERTO MAGNO, *In Amos prophetam Enarratio*, en A. BORGNET, ed., *Opera omnia*, XIX, Paris 1982, 181-269.

*b) La obra tuvo varias ediciones*

Excepto para la primera edición, se pone después del año — sin espacio y en superíndice — el número de la edición usada. Si es una reimpresión en dos ciudades diversas, se pone el nombre de la ciudad antes de cada año.

AMSLER, S., *Amos*, CAT, XIa, Neuchâtel 1965, 1982<sup>2</sup>.  
GRAY, G.B., *The Forms of Hebrew Poetry*, London 1915, New York 1972<sup>2</sup>.

*c) Las traducciones*

Normalmente se anota primero la edición original de la obra, después la traducción; entre la referencia del original y la traducción se pone: punto y coma + espacio, «trad. inglesa, española, etc.» (en el idioma de la tesis), coma, espacio, título en cursiva, etc. No es necesario poner el nombre del traductor; si se quisiera citar, va después del título, precedido por «tr.». Ej.:

LAUSBERG, H., *Handbuch der literarischen Rhetorik: Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*, I-II, München 1960; trad. española, *Manual de retórica literaria*, I-III, Madrid 1966.  
LAUSBERG, H., *Elemente der literarischen Rhetorik*, München 1949; trad. italiana, *Elementi di retorica*, Bologna 1969.  
LOWTH, R., *De sacra poesi Hebraeorum praelectiones academicae Oxonii habitae*, Oxford 1753; English trans., *Lectures on the Sacred Poetry of the Hebrews*, tr. G. Gregory, Andover 1829; French trans., *Leçons sur la poésie sacrée des Hébreux traduites pour la première fois en français du latin du Dr Lowth*, I-II., tr. M. Sicard, Lyon 1812, Avignon 1839<sup>2</sup>; *Cours de poésie sacrée par le Dr Lowth traduit pour la première fois du latin en français*, tr. F. Roger, Paris 1813.

Sin embargo, si en las notas se hizo referencia sólo a una traducción, se puede — para facilitar la consulta de la bibliografía — poner antes la traducción y después la edición original; entre la referencia de la

traducción y el original, se pone: punto y coma + espacio, «orig. inglés, francés, etc.» (en el idioma de la tesis), coma, espacio, título en cursiva, etc.

*N.B.*: Evitar — sea en la nota o en la bibliografía — dejar una sola letra o una letra seguida de un punto (ej.: la inicial del nombre de un autor) al final de una línea.

JACOB, E., «Prophètes et intercesseurs», en *De la Tôrah au Messie*, Fs. H. Cazelles, Paris 1981, 205-217.

y no:

JACOB, E., «Prophètes et intercesseurs», in *De la Tôrah au Messie*, Fs. H. Cazelles, Paris 1981, 205-217.

### 8.2.2 El artículo

– *Título del artículo*: letra redonda entre comillas españolas (« e »), seguido por una coma.

– *Título de la revista*<sup>31</sup>: cursiva (no precedido por «en» o equivalente), seguido por el número del volumen, del año de publicación entre paréntesis (si son dos años se escribe ej.: 1921-22) y de las páginas (sin «p.» o «pp.» que son inútiles). Ej.:

BALENTINE, S.E., «The Prophet as Intercessor. A Reassessment», *JBL* 103 (1984) 161-173.  
 AIROLDI, N., «La cosiddetta “decima” israelitica antica», *Bib* 55 (1974) 179-210.  
 JOÛON, P., «Notes de lexicographie hébraïque», *Bib* 6 (1925) 311-321; 7 (1926) 72-74; 8 (1927) 51-64; 17 (1936) 229-233; 18 (1937) 205-206; 19 (1938) 454-459.

<sup>31</sup> Todos los títulos de las revistas (y las colecciones) deben ir abreviadas según el sistema de S.M. SCHWERTNER, *International glossary of abbreviations for theology and related subjects. Periodicals, series, encyclopaedias, sources with bibliographical note* (IATG<sup>2</sup>), Berlin – New York 1992. Si el título no se encuentra en Schwertner, se debe usar la abreviatura más frecuente, ej.: NA27, como en la revista *Biblica* (ver p. 40).

a) *El artículo se encuentra en una obra colectiva*

Al título del artículo le sigue una coma, la preposición «en» (en letra redonda), el inicial del nombre en mayúscula (seguido por un punto), el apellido del editor del volumen (en versalita), seguido por una coma + espacio y por «ed.» + coma + espacio, por el título de la obra colectiva (en cursiva), etc.

Si la obra colectiva es un diccionario o una enciclopedia, no se usa el título completo sino la sigla o la abreviatura (la referencia bibliográfica completa del diccionario o de la enciclopedia va puesto en la lista de las abreviaturas). Ej.:

EGGEBRECHT, G., «Die früheste Bedeutung und der Ursprung der Konzeption vom "Tage Jahwes"», en J. ROGGE – G. SCHILLE, ed., *Theologische Versuche*, XIII, Berlin 1983, 41-56.

BARTLETT, J.R., «Moabites and Edomites», en D.J. WISEMAN, ed., *Peoples of Old Testament Times*, Oxford 1973, 229-258.

SEEBASS, S., «פְּשָׁבַד», *TWAT*, VI, 791-810.

b) *El artículo se encuentra en un «Festschrift»*

Después del título, se coloca «Fs.» (aunque la obra se llame «Escritos en honor de», «Miscelánea», etc.), seguido por las iniciales del nombre y del apellido del autor (en minúscula letra redonda) a quien se dedica el volumen. Si el volumen no tiene un título, se usa como título *Fs. N. Apellido*. Ej.:

EICHRODT, W., «Die Vollmacht des Amos. Zu einer schwierigen Stelle im Amosbuch», en H. DONNER – R. HANHART – R. SMEND, ed., *Beiträge zur alttestamentlichen Theologie*, Fs. W. Zimmerli, Göttingen 1977, 124-131.

BONORA, A., «Amos difensore del diritto e della giustizia», en M.-G. ANGELINI – al., ed., *Testimonium Christi*, Fs. J. Dupont, Brescia 1985, 69-90.

MEYNET, R., «Amalgames et monèmes discontinus intéressant la fin des mots en arabe», *Fs. G. Mounin*, I, (numéro spécial des *Cahiers de Linguistique, d'Orientalisme et de Slavistique* 5-6), Marseille – Paris 1975, 275-281.

c) *Un artículo de revista ha sido citado en un volumen*

Se pone el signo «=» entre la referencia de la primera edición y la segunda. Si el volumen es del mismo autor, no se repite su nombre; si el volumen ha sido editado por otro autor, se pone el nombre del editor. Ej.:

JAKOBSON, R., «Grammatical Parallelism and its Russian Facet», *Languages* 42 (1966) 399-429 = *Selected Writings. III. Poetry of Grammar and Grammar of Poetry*, The Hague – Paris – New York 1981, 98-135.

### 8.2.3 La recensión

Después de la inicial del nombre del autor, se escribe «recensión de», seguido por la inicial del nombre y del apellido del autor de la obra que fue analizada, del título de su obra; luego, entre corchetes, colección + coma + ciudad + año; luego, coma + referencia a la misma recensión. Ej.:

BOVATI, P., recensión de B. RENAUD, *Nouvelle ou éternelle Alliance? Le message des prophètes* [LeDiv 189, Paris 2002], *Bib* 85 (2004) 281-284.

En la bibliografía se añade la referencia a la obra que fue recensada, mencionando la recensión, al final de la referencia, entre corchetes. Ej.:

RENAUD, B., *Nouvelle ou éternelle Alliance? Le message des prophètes*, LeDiv 189, Paris 2002 [recensión de P. Bovati, *Bib* 85 (2004) 281-284].

## 9. ÍNDICES DE LOS AUTORES

El índice de los autores citados<sup>32</sup> se presenta en dos columnas. Si la última página no está llena, las dos columnas deben ser iguales.

Sólo se menciona los apellidos de los autores; las iniciales del nombre se utilizan sólo para distinguir los autores que tienen el mismo apellido.

Los apellidos no van en versalita, sino en minúscula letra redonda.

<sup>32</sup> Ahora esto es obligatorio para las tesis.

Al apellido del autor le siguen dos puntos (:) y el número de la página en la que es citado (ya sea en el texto como en las notas), sin «p.».

Los números van entre comas y un espacio (195, 199, 233), para que la justificación se realice sin problemas; en el último número no va ninguna puntuación.

La referencia que corresponde a la Bibliografía no se pone.

Ver texto adjunto 2, p. 40.

## 10. OTROS ÍNDICES EVENTUALES

Para otros índices eventuales (como: referencias bíblicas, conceptos, términos técnicos), se siguen las mismas normas.

## 11. ÍNDICE GENERAL

Para todos los idiomas, se pone al final del libro.

- Comienza en página impar.
  - No debe ser demasiado largo. Si es necesario, se deberá renunciar a los últimos grados de los títulos.
  - Evitar la letra negrita.
  - Los puntos y los números de las páginas van en letra redonda.
- Ver texto adjunto 3, p. 41.

## 12. LA CONTRAPORTADA

Si se publica en la colección de la «Tesi Gregoriana», el autor tiene que componer también la contraportada. Las dimensiones del texto deben ser: 200 x 90 mm. Se debe cumplir de manera rigurosa la siguiente justificación.

La contraportada comprende:

- el nombre y el apellido del autor, todo en mayúscula, cuerpo 12  
*dos líneas en blanco cuerpo 12*
- el título del libro, en mayúscula, cuerpo 16, justificado a izquierda.  
*una línea en blanco, cuerpo 5*

- el subtítulo, en minúsculo, cuerpo 16  
dos líneas en blanco, cuerpo 12
  - texto de la presentación del libro, cuerpo 11, interlínea exacta 11,5  
dos líneas blancas, cuerpo 12
  - texto de la presentación del autor, cuerpo 11, interlínea exacta 11,5:  
el cuerpo del texto comienza con el nombre del autor en mayúscula.
  - si no hay subtítulo y si el título es largo, se puede redactar en minúscula.
  - si el texto es demasiado largo para ser compuesto en estos cuerpos,  
todo se puede disminuir uno o dos puntos.
  - Para ajustar todo y lograr la justificación pertinente, se puede jugar:
    - . sobre el cuerpo de las líneas en blanco; ej.: cuerpo 14 en lugar de 12.
    - . en la interlínea de los dos textos; ej.: si los textos son en cuerpo 12,  
para alargar se puede colocar la interlínea exacta en 14 puntos.
- Ver en la contraportada de estas *Normas tipográficas*

### 13. CORRECCIÓN Y ORTOGRAFÍA

Recordarse de realizar la corrección automática: esta función existe en todos los programas de elaboración de textos. De ese modo, se evitarán muchos errores de impresión.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS PARA LOS DOCUMENTOS ELECTRÓNICOS

Este es el primer intento para establecer algunas normas dentro de un campo que aún esta en evolución.

### 1. CD-ROM, DVD y Memoria USB

#### 1.1 EN LAS NOTAS

Como para los documentos en papel (ver p. 17ss), la referencia comprende sólo:

- **autor**: la inicial del nombre y apellido del autor;
- **título del documento**: en cursiva si se trata de un libro, en redondo y entre comillas si se trata de un artículo, de una voz de diccionario, etc.;
- **referencia**:
  - . si el documento *está paginado* (ej.: en formato .pdf): indicar el número de la página o de las páginas.
  - . si el documento *no está empaginado*: reenviar a una división del documento: capítulo y/o otras divisiones. Ej.:

D.B. WALLACE, *Greek Grammar Beyond the Basic*, 313, n. 54.  
J.R. SPENCER, «Aaron», D. The Priestly Functions of Aaron and the Aaronites.

#### 1.2 EN LA BIBLIOGRAFÍA

Como para los documentos en papel (ver p. 23s), la referencia es completa:

- **autor**: apellido, inicial del nombre
- **título del documento**: en cursiva si se trata de un libro, en letra redonda y entre comillas si se trata de un artículo, voz de diccionario;
- **en**: inicial del nombre, nombre del editor o responsables del CD-ROM, del DVD o del programa seguido por «ed.»;
- **título** del CD-ROM, del DVD o de la memoria USB en cursiva; eventualmente subtítulo y número del CD, si la obra comprende más CD;
- **fuerza**: entre corchetes: [CD-ROM] o [DVD];
- **ciudad y año de la publicación** de la edición utilizada;

– **número de las páginas**, si son disponibles.

Ej.:

SPENCER, J.R., «Aaron», en D.N. Freedman, ed., *ABD* [CD-ROM], New York 1992.

en cambio, si el documento forma parte de un programa:

WALLACE, D.B., *Greek Grammar Beyond the Basic. An Exegetical Syntax of the New Testament*, Grand Rapids 1996, en *BibleWorks 8* [DVD], Norfolk (VA) 2009-2010.

El mismo programa ha sido usado en el trabajo, o solamente una de sus funciones (ej.: las concordancias), se anota en la bibliografía final, ej.:

*BibleWorks 8* [DVD], Norfolk (VA) 2009-2010.

## 2. DOCUMENTOS ACCESIBLES VÍA INTERNET

### 2.1 EN LAS NOTAS

Ver arriba, par. 1.1

### 2.2 EN LA BIBLIOGRAFÍA

- **autor**: apellido, inicial del nombre;
- **título del documento, etc.**: el título se pone en cursiva si se trata de un libro, en letra redonda y entre comillas si se trata de un artículo.  
   . si se trata de un documento que está dentro de un libro o una revista publicada solo o también vía internet (on-line): título del libro o de la revista, en cursiva, si posee el número del volumen, año o fecha, página. Ej.:

WÉNIN, A., «Le temps dans l'histoire de Joseph (Gen 37-50)», *Bib* 83 (2002) fasc. 1, 28-53 <<http://www.jstor.org/stable/42614343>>.



Si no esta disponible el año y la fecha, colocar la fecha del acceso al documento entre corchetes; ej.: [último acceso: 23.02.2002].

. si se trata de un *documento individual*: año/fecha, página, si existe la posibilidad, sino sólo la fecha del acceso al documento, entre corchetes. Ej.:

FUSCO, V., «Passato e futuro nella “ricerca del Gesù storico”» [último acceso: 23.02.2002].

– *dirección en internet* (precedido siempre por una coma + espacio):

. si se conoce la dirección completa del acceso directo al documento, reportar solo esa dirección. Ej.:

FUSCO, V., «Passato e futuro nella “ricerca del Gesù storico”» [último acceso: 23.02.2002],  
<[http://www.biblico.it/doc-vari/conferenza\\_fusco.html](http://www.biblico.it/doc-vari/conferenza_fusco.html)>.

*N.B.* estas direcciones no llevan espacio. Si es necesario distribuirlo en dos líneas (como sucede frecuentemente porque las direcciones son largas), dividirlo después de un punto o después de otro signo de separación, de modo que no aparezca ningún espacio ni guión de separación (ver el ejemplo abajo: Kot).

. si no se conoce la dirección de acceso directo, pero al documento se accede por medio de menús sucesivos, reportar la dirección de la página principal, seguido por las indicaciones sucesivas, precedido cada uno por el signo “>>”. Ej.:

KOT, T., «Accomplir la justice de Dieu. Mt 5,17-48. Analyse rhétorique»,  
*StRBS* 7 (01.02.2002; última actualización, 21.03.2006),  
<<http://www.retoricabiblicaesemitica.org/>> Le nostre pubblicazioni  
>> *Studia rhetorica Biblica et Semitica*.

## GLOSARIO DE LOS TÉRMINOS TIPOGRÁFICOS

*Superíndice*: llamado también «letra volada», «letra superior»; es un carácter que se coloca un poco más elevado al resto del texto normal y es ligeramente más pequeño (ej.: <sup>15</sup>). Existe una función que permite colocar en «ápice» sin necesidad de cambiar el cuerpo y la posición: «fuente» – «fuente» – «efectos» (más flexible es la función: «fuente» – «avanzado» – «posición» – «elevando» de «x puntos»). Se usa el superíndice para la llamada de nota, para el número de las ediciones después del año<sup>33</sup>.

*Letra redonda*: se refiere a los caracteres normales (redondo).

*Letra cursiva*: carácter ligeramente inclinado hacia la derecha (*cursiva*)

*Carácter negro*: la letra redonda más marcada (**negro**); se llama también «negrita» o «negrilla».

*Llamada de nota*: el número de nota que se coloca en el texto (superíndice). No se debe confundir con el «número de la nota», que está al inicio de la misma nota.

*Cuerpo*: la medida tipográfica del tamaño del carácter; el cuerpo usado en el texto es 14 (LI: 12), en las notas es 12 (LI: 10).

*División*: la «división» (o «el guión de división») es un guión que divide las palabras compuestas (ej.: *sous-titre*); la división se usa también para dividir las palabras al final de la línea. Y no se debe confundir con la «raya».

*Justificación*: operación hecha con el programa de elaboración de textos de modo que las líneas estén alineadas a derecha e izquierda.

*Raya*: la línea más larga del «guión de división». Son dos: la raya breve (–; en lenguaje tipográfico, «semi-raya») y la raya larga (—; o «raya»).

*Letra versalita*: tipo de carácter donde las mayúsculas del texto continúa como mayúscula, mientras que las minúsculas se

---

<sup>33</sup> Ver arriba, par. 8.2.1, b, p. 26.

convierten en mayúsculas pero con dos puntos inferior en el tamaño (LETRA VERSALITA). Los programas de elaboración de textos tienen una función para cambiar automáticamente el minúsculo en versalita. La versalita se usa para los apellidos de los autores como también en las notas y en la bibliografía. En cambio, los apellidos en el índice de autores son citados en letra redonda).

*Paréntesis y corchetes*: ambos compuestos por dos signos simples; uno de apertura “ ( [ ” y otro de cierre “ ) ] ”.

*Separador de la nota de pie de página*: línea que separa el texto principal del texto de las notas.

*Espacio fijo*: es un espacio que une dos palabras de modo que no se pueden separar, la primera al final de una línea y la segunda al inicio de la siguiente línea (así, por ejemplo, en un texto bíblico, los números de los versículos no se deben encontrar nunca al final de una línea). Además, el tamaño de este espacio es fijo, o sea, no cambia nunca (excepto si cambia su tamaño) y permite entonces tener siempre un espacio igual, por ejemplo cuando se usa la raya (o el punto) al inicio de un párrafo.

*Espacio variable*: es un espacio normal, cuyo tamaño varía y permite al programa adaptar la justificación.

*Encabezado*: contiene el «título corriente» y el número de página. Se coloca en la parte superior de la página, 10 mm por encima del texto (LI: 8 mm). Con los programas de elaboración de textos, el encabezado se coloca automáticamente para todo el documento.

*Al vivo*: significa: «al extremo margen izquierdo de la línea».

## Algunos consejos para usar Word Office 2010

### 1. Los márgenes del documento (para hoja A4)<sup>34</sup>

Para la «Tesi Gregoriana»

superior: 5,95 cm	izquierda: 4,4	encabezado: 4,9
inferior: 5,8	derecha: 4,4	pie de página: 0
Encuadernación: 0		

Para las tesis se recomienda

superior: 3 cm	izquierda: 3	encabezado: 3
inferior: 3	derecha: 3	pie de página: 0
Encuadernación: 0		

**2. Interlineado:** para la tesis se usa interlineado «sencillo»; si en algunos párrafos, se usan otros caracteres, ej., hebreos o griegos, el interlineado sencillo podría ser irregular; en este caso usar interlineado exacto (en «Inicio» – «párrafo»).

Para «Tesi Gregoriana», se usa interlineado exacto:

- 12,5 pt para tamaño 12 (texto)
- 11,5 pt para tamaño 11 (citación)
- 10,5 pt para tamaño 10 (nota al pie)

**3. División – guiones:** la división («-») se encuentra en todos los teclados. En cambio, la raya («—») o semiraya («-») se encuentran en «Insertar» – «Símbolo»; se recomienda usar «personalizar teclado» (en «Símbolo»).

**4. Comillas:** todos los tipos de comillas se encuentran en «Insertar» – «Símbolo»; escoger Times New Roman como «Fuente» y encontrar las comillas entre los signos visualizados; usar «personalizar teclado» (siempre en «Símbolo») para cambiar los teclados de elección rápida.

<sup>34</sup> En [https://www.unigre.it/Univ/pubblicazioni/varie/norme\\_tipografiche\\_it.php](https://www.unigre.it/Univ/pubblicazioni/varie/norme_tipografiche_it.php), se encuentran los modelos de los documentos tanto para TG como para las Tesis del doctorado.

**5. Comillas tipográficas automáticas:** en «Archivo» – «Opciones» seleccionar «Revisión» luego y «Opciones de autocorrección»; el comando para cambiar comillas rectas por las comillas tipográficas se encuentra en «Autoformato mientras escribe».

**6. Superíndice:** para «Tesi Gregoriana» usar «Inicio» – «Fuente» – «Avanzado» – «Posición»: «Elevado» de «3 puntos»; tamaño 8 (sin usar «Inicio» – «Fuente» – «Efectos» – «Superíndice»).

**7. Corchetes:** ahora se encuentran en el teclado.

**8. Espacio fijo (o espacio de no separación):** presionar simultáneamente: «Ctrl», «Mayúscula» y «Espacio», o buscarlo también en «Insertar» – «Símbolo» – «Caracteres especiales».

**9. Tabulación:** en «Inicio» – «Párrafo» – «Tabulaciones»: «Tabulaciones predeterminadas»: 0,5 (LI: 0,4).

**10. Viuda – Huérfano:** esta función se encuentra en «Inicio» – «Párrafo» – «Líneas y saltos de página»: «Control de líneas viudas y huérfanas».

**11. Cursiva, negrita, mayúscula, versalita:** existen teclas predefinidas para un teclado rápido de todas estas funciones en: «Insertar» – «Símbolo» – «Teclas...» – «Personalizar teclado».

Para modificar un texto digitado en letra redonda,  
– seleccionar el texto  
– después usar los textos de rápida elección, ej., para poner una palabra en cursiva, presionar simultáneamente «Ctrl» y «k» (para «cursiva»).

Si se quiere cancelar el cambio, se repite exactamente la misma acción: por ejemplo, si se quiere cambiar un texto cursivo en letra redonda, después de seleccionar el texto se presionan simultáneamente «Ctrl» y «k».

Se pueden combinar todos estos cambios; ej., para obtener *cursivo* + **negrita** + VERSALITA, después de seleccionar el texto, se presiona «Ctrl» y se digita inmediatamente, «k», «n» y «Mayúscula» + «l» (u otros, según los idiomas y selecciones veloces): **VERSALITA NEGRITA CURSIVA**.

*N.B.:* Para saber cuáles son las teclas de «acceso rápido» en la versión que usa, ir a «Archivo» – «Opciones» – «Barra de herramientas de acceso rápido».

**12. Separador de notas al pie de página:** para cambiarlo: en «Vista» – «Esquema», hacer doble click, con la derecha del ratón, encima de la llamada de nota, y elegir «Separador de notas al pie»; cancelar el separador predefinido y digitar, por ejemplo, para la «Tesi Gregoriana», 9 rayas + un semiraya para obtener una línea de 4 cm.

**Importante:** se recomienda usar los «Estilos» (en «Inicio») para agilizar el trabajo.

## TEXTO ADJUNTO 1

# SIGLAS Y ABREVIATURAS

ACFEB	Association catholique française pour l'étude de la Bible
AJSR	<i>Association for Jewish Studies Review</i>
al	<i>alii</i> (otros)
AnBib	Analecta biblica
AncB	Anchor Bible
AnLEX	B. FRIBERG – T. FRIBERG – N.F. MILLER, <i>Analytical Lexicon of the Greek New Testament</i> , Grand Rapids 2000.
aprox.	aproximadamente
BBR	<i>Bulletin for Biblical Research</i>
BBC	Biblioteca Bíblica Cristiandad
Bib	<i>Biblica</i>
BJ	Biblia de Jerusalén (1998)
CivCatt	<i>La Civiltà Cattolica</i>
CRB	Cahiers de la Revue Biblique
ETNT	En torno al Nuevo Testamento
ETR	<i>Études théologiques et religieuses</i>
JBL	<i>Journal of Biblical Literature</i>
NA	NESTLE–ALAND, <i>Novum Testamentum Graece</i> , Stuttgart, 1993 <sup>27</sup> .
NVE	Nueva Biblia Española. Comentario teológico y literario
org.	Original
PRS	<i>Perspectives in Religious Studies</i>
RB	<i>Revue biblique</i>
RhSem	Rhetorica Semitica
RivBib	<i>Rivista biblica italiana</i>
SEV	Sagradas Escrituras (2004)
TFW	Theologie Forschung und Wissenschaft
TM	Texto hebreo masorético
TOB	Traduzione ecumenica della Bibbia
Trad.	Traducción
WBC	Word Biblical Commentary

## ÍNDICE DE AUTORES

- Aland: 74, 125, 170, 190, 204,  
231, 245, 247  
Albertz: 10, 186  
Allbee: 180  
Allison: 186  
Alonso Schökel: 59, 72, 215, 216,  
217, 260, 268  
Alter: 154  
Ambrozic: 55  
Balz: 56, 57, 58, 59, 83, 140, 166,  
184, 200, 336  
Barbiero: 180, 181, 182, 198  
Barreto: 210  
Bartina: 145  
Bartnicki: 212  
Bauer: 37, 58, 59, 84, 122, 125,  
126, 161, 165, 166, 199, 200,  
202, 203, 229, 230, 231  
Baumbach: 178  
Baumgärtel: 183  
Baumgarten: 58  
Beasley-Murray: 50  
Beauchamp: 8, 32, 214, 228, 303,  
316, 319, 320, 323, 324, 325,  
326, 327, 328, 329  
Behm: 184  
Belano: 166, 199, 203  
Benzi: 158, 311  
Berger: 83  
Betz: 146, 164  
Beyer: 37  
Bietenhard: 233, 336  
Biguzzi: 108, 296  
Bissoli: 296, 297  
Blass-Debrunner: 37, 39, 57, 81,  
84, 86, 88, 127, 145, 123, 125,  
126, 129, 130, 140, 161, 162,  
164, 199, 204, 230, 232, 234,  
336  
Blumenberg: 270  
Boismard: 141  
Bornkamm: 56, 97, 99, 190  
Bovati: 21, 260  
Braun: 109  
Breck: 16, 40, 60, 85, 99, 127,  
129, 167, 205, 234, 235  
Bremmer: 142  
Broadhead: 306  
Broer: 36, 49  
Brown: 216  
Bryan: 99  
Büchsel: 246  
Bühner: 57  
Bultmann: 10, 59, 122  
Cahill: 59  
Callan: 217  
van Canghai: 212, 216, 217, 219,  
220, 223  
Camacho: 16, 50  
Carniti: 59, 215, 216, 217, 268  
Caruso: 21



## ÍNDICE GENERAL

PREFACIO .....	5
INTRODUCCIÓN .....	7

### PARTE III: LA ÚLTIMA SUBSECUENCIA (12,28-44)

Capítulo VI: <i>El primer pasaje (12,28-34) Controversia y enseñanza sobre el primer mandamiento de la Ley</i> .....	161
1. El texto .....	161
2. La composición del pasaje .....	167
2.1 Las partes narrativas de los extremos (12,28; 12,34) .....	167
2.2 La respuesta de Jesús: los dos mandamientos mayores (29-31) ...	168
2.3 La contra-respuesta del escriba: vale más que el resto (32-33) ....	169
3. La comparación sinóptica .....	174
4. El contexto bíblico .....	178
4.1 «Uno de los escribas» .....	178
4.2 El contexto bíblico de los dos mandamientos mayores de la Ley .	178
4.2.1 El contexto bíblico de Dt 6,4-5 .....	179
4.2.2 El contexto bíblico de Lv 19,18c .....	179
4.3 El amor al prójimo «como a ti mismo» .....	181
4.4 El amor a Yhwh con todo el corazón, alma, fuerza y mente .....	182
5. La interpretación .....	186
5.1 La pregunta controversial del escriba.....	186
5.2 «¿Cuál es el primero de todos los mandamientos?» .....	187
Conclusión .....	331
Siglas y abreviaturas .....	335
Bibliografía .....	341
Índice de autores .....	361
Índice de citas bíblicas y extra-bíblicas .....	367
índice general .....	378

## ABREVIACIONES BÍBLICAS DEL AT Y DEL NT

Génesis	Gn
Éxodo	Ex
Levítico	Lv
Números	Nm
Deuteronomio	Dt
Josué	Jos
Jueces	Jc
Rut	Rt
1-2 Samuel	1-2S
1-2 Reyes	1-2R
1-2 Crónicas	1-2Cro
Esdras	Esd
Nehemías	Ne
Tobías	Tb
Judit	Jdt
Ester	Est
1-2 Macabeos	1-2M
Job	Job
Salmos	Sal
Proverbios	Pr
Eclesiastés	Qo
Cantar de los cantares	Ct
Sabiduría	Sb
Eclesiástico	Si
Isaías	Is
Jeremías	Jr
Lamentaciones	Lm
Baruc	Ba
Ezequiel	Ez
Daniel	Dn
Oseas	Os
Joel	Jl

Amós	Am
Abdías	Ab
Jonás	Jon
Miqueas	Mi
Nahúm	Na
Habacuc	Ha
Sofonías	So
Ageo	Ag
Zacarías	Za
Malaquías	Ml
Mateo	Mt
Marcos	Mc
Lucas	Lc
Juan	Jn
Hechos de los Apóstoles	Hch
Romanos	Rm
1-2 Corintios	1-2Co
Gálatas	Ga
Efesios	Ef
Filipenses	Flp
Colosenses	Col
1-2 Tesalonicenses	1-2Ts
1-2 Timoteo	1-2Tm
Tito	Tt
Filemón	Flm
Hebreos	Hb
Carta de Santiago	St
1-2 Carta de Pedro	1-2P
1-3 Carta de Juan	1-3Jn
Carta de Judas	Judas
Apocalipsis	Ap

## NORMAS DE TRANSLITERACIÓN

La transliteración es importante al momento de redactar el trabajo monográfico (tesina, tesis). No es suficiente copiar y pegar el texto original hebreo o griego. Por dos razones:

- Cuando se copia y pega, por ejemplo, el texto hebreo, el sistema no respeta el orden inverso que tiene este idioma (de derecha a izquierda).
- El destinatario del trabajo escrito (tesina, tesis) no siempre puede leer texto original hebreo o griego.

### La transliteración del hebreo

– Las consonantes

א	= ' (aleph)	ט	= t	פ	= p
ב	= b	י	= y	צ	= s
ג	= g	כ	= k	ק	= q
ד	= d	ל	= l	ר	= r
ה	= h	מ	= m	ש	= ś
ו	= w	נ	= n	ס	= š
ז	= z	ס	= s	ת	= t
ח	= ħ	ע	= ' (ayin)		

Las consonantes con el *dageš fuerte* se duplican (*hammelek*)

– Las vocales

con <i>matres lectionis</i>		sin <i>matres lectionis</i>		con el <i>šwa</i>	
בֵּה	= bā	בָּה	= bā	בֵּה	= bā
בֹּה	= bō	בָּה	= bō	בֹּה	= bō
בֹּוּ	= bû	בֹּוּ	= bû		
בֵּי	= bē	בֵּי	= bē		
בֵּי	= bè			בֵּי	= bē
בֵּי	= bî	בֵּי	= bî	בֵּי	= b <sup>e</sup>

בֵּה = *bāh*, בָּה = *bā'*, también donde es א solamente una *mater lectionis*.  
 בֵּה = *bēh*, e בֵּה = *beh*, aunque ה sea solamente una *mater lectionis*.  
 Il *pataḥ furtivum* (רֹוּהָ = *rūaḥ*) se indica simplemente como un *pataḥ*.

**La transliteración del griego**

A	α	= a	N	ν	= n
B	β	= b	Ξ	ξ	= x
Γ	γ	= g	O	ο	= o
Δ	δ	= d	Π	π	= p
E	ε	= e	P	ρ	= r
Z	ζ	= z	Σ	ς, σ	= s
H	η	= ē	T	τ	= t
Θ	θ	= th	Υ	υ	= y
I	ι	= i	Φ	φ	= ph
K	κ	= k	X	χ	= ch
Λ	λ	= l	Ψ	ψ	= ps
M	μ	= m	Ω	ω	= ō

En los diptongos υ = u (p.e.: *nous, kyrieuō*)

Espíritu áspero: h

Espíritu áspero en el r: rh

Iota suscrita: a<sub>i</sub>, e<sub>i</sub>, ē<sub>i</sub>, o<sub>i</sub>, ō<sub>i</sub>

– Cuando se cita una palabra o una expresión en caracteres hebreos o griegos, no se usa ni comillas ni cursiva.

– En cambio, el texto transliterado si se pone en cursiva.

– Los caracteres hebreos y griegos se pueden descargar automáticamente de los programas de internet; pero es recomendable usar los caracteres que se encuentran en *Word* (en «símbolo») o descargarlo del programa *BibleWorks*.

## SIGLAS Y ABREVIACIONES

AA.VV.	Varios autores
al.	alii («otros»)
AncB	Anchor Bible
<i>Bib</i>	<i>Biblica</i>
Cf.	Confer, compara
cap.	capítulo
<i>DBS</i>	<i>Dictionnaire de la Bible. Supplément.</i>
etc.	Etcétera (o et cetera)
ed.	edidit, ediderunt, edición, editor(es)
EtB	Études bibliques
Fs.	Festschrift (o Mélanges, Miscelánea, Escritos en honor de, etc.)
Gen	Génesis
Ibíd.	Ibidem («en el mismo lugar»)
ID.	ÍDEM («lo mismo»)
<i>JBL</i>	<i>Journal of Biblical Literature</i>
Jn	Evangelio de Juan
Jouön	P. JOÛON, <i>Grammaire de l'hébreu biblique</i> , Rome 1965 <sup>3</sup>
Lc	Evangelio de Lucas
LeDiv	Lectio Divina
LI	Libros impresos
n.	nota
<i>N.B.</i>	<i>nota bene</i>
OLA	Orientalia Lovaniensia analecta
p.	página
par.	párrafo, parágrafo
ej.	por ejemplo
Ps	Psalms, Salmos
PUG	Pontificia Università Gregoriana
1Re	Primer libro de Reyes

RechBib	Recherches Bibliques
Ss	siguientes
tr.	traductor, traductores
trad.	traducción, traducciones
trans.	translation, translations
TWAT	G.J. BOTTERWECK – H. RINGGREN – <i>al.</i> , ed., <i>Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament</i> , Stuttgart 1970-.

## ÍNDICE GENERAL

INTRODUCCIÓN .....	3
1. PRESENTACIÓN GENERAL .....	5
1.1 <i>El formato</i> .....	5
1.2 <i>Las grandes divisiones</i> .....	5
1.2.1 <i>Las primeras páginas</i> .....	5
1.2.2 <i>El texto propio de la tesis</i> .....	5
1.2.3 <i>Las páginas finales</i> .....	5
2. LOS CARACTERES .....	6
2.1 <i>El carácter y el tamaño</i> .....	6
2.2 <i>Divisiones y guiones</i> .....	6
2.3 <i>Las comillas</i> .....	7
2.4 <i>El apóstrofo</i> .....	7
2.5 <i>Los paréntesis</i> .....	7
2.6 <i>La cursiva</i> .....	8
2.7 <i>El espacio fijo</i> .....	8
3. LOS ENCABEZADOS .....	9
3.1 <i>Las páginas pares</i> .....	9
3.2 <i>Las páginas impares</i> .....	9
4. EL TEXTO .....	10
4.1 <i>El párrafo</i> .....	10
4.2 <i>El interlineado</i> .....	10
4.3 <i>Las viudas y huérfanas</i> .....	11
4.4 <i>Las citas o citaciones</i> .....	11
4.5 <i>La silabación</i> .....	12

5. LOS TÍTULOS .....	12
5.1 <i>Prefacio, introducción, conclusión, siglas y abreviaturas, bibliografía, diversos índices</i> .....	13
5.2 <i>Las partes</i> .....	14
5.3 <i>Los capítulos</i> .....	14
5.4 <i>Las divisiones dentro del capítulo</i> .....	14
5.4.1 Primer nivel de división .....	15
5.4.2 Segundo nivel de división .....	15
5.4.3 Tercer nivel de división .....	15
5.4.4 Cuarto nivel de división .....	15
5.4.5 Quinto nivel de división .....	16
6. LAS NOTAS .....	16
6.1 <i>La llamada de nota</i> .....	16
6.2 <i>El texto de las notas</i> .....	17
6.3 <i>Las referencias bibliográficas</i> .....	16
6.3.1 El autor .....	16
6.3.2 El título y la referencia .....	18
a) El libro .....	18
b) El artículo .....	20
c) El capítulo de un libro .....	20
d) La recensión .....	20
7. LAS SIGLAS Y LAS ABREVIACIONES .....	21
8. LA BIBLIOGRAFÍA .....	21
8.1 <i>El autor</i> .....	22
8.1.1 Si la obra es colectiva .....	22
8.1.2 Si el mismo autor tiene más de un título .....	23
8.2 <i>Título y referencia</i> .....	23
8.2.1 El libro .....	23
a) La obra contiene más volúmenes .....	24
b) La obra tuvo varias ediciones .....	25
c) Las traducciones .....	25
8.2.2 El artículo .....	26
a) El artículo se encuentra en una obra colectiva .....	27
b) El artículo se encuentra en un Festschrift .....	27
c) El artículo de una revista ha sido citado en un volumen .....	28
8.2.3 La recensión .....	28



NORMAS TIPOGRÁFICAS 49

9. ÍNDICE DE LOS AUTORES .....	28
10. OTROS ÍNDICES .....	29
11. ÍNDICE GENERAL .....	29
12. LA CONTRAPORTADA .....	29
13. CORRECCIÓN Y ORTOGRAFÍA .....	30
Referencias bibliográficas para los documentos electrónicos .....	31
Glosario de los términos tipográficos .....	34
Algunos consejos para usar Word office 2010 .....	36
Texto adjunto 1: Siglas y abreviaturas .....	39
Texto adjunto 2: Índice de los autores .....	40
Texto adjunto 3: Índice general .....	41
Texto adjunto 4: Abreviaciones bíblicas del At y del Nt .....	42
Texto adjunto 5: Normas de transliteración .....	43
SIGLAS Y ABREVIACIONES .....	45
ÍNDICE GENERAL .....	47

Las *Normas* se dirigen en primer lugar a los alumnos de Doctorado que tienen la intención de publicar su tesis en la colección «Tesi Gregoriana». Sin embargo, habiéndose convertido en *Normas para la presentación de las tesis* de la Universidad, se recomiendan igualmente para la elaboración de trabajos y Tesis de Licenciatura. Por otra parte, inspirándose en gran parte en los volúmenes de grandes colecciones como «Analecta Gregoriana», serán de gran utilidad para la redacción de textos que se publicarán en ellas. Las *Normas* están dirigidas por tanto, a los profesores y los estudiantes de la Pontificia Universidad Gregoriana.

Roland MEYNET, nació en Francia en 1939 e ingresó en la Compañía de Jesús en 1959. Es profesor emérito de teología bíblica. Ha fundado la colección «Tesis Gregoriana» y otras colecciones, entre las cuales «Retórica bíblica y semítica» en Peeters. Ha publicado diversos artículos y libros, de los cuales también ha realizado la composición.

Jacek ONISZCZUK, nació en Polonia en 1966 e ingresó en la Compañía de Jesús en 1988. Es profesor de teología bíblica en la Pontificia Universidad Gregoriana; es co-director de la colección «Retórica bíblica y semítica» en Peeters. Desde el 2017 es director del Departamento de Teología Bíblica en la Universidad Gregoriana.